RABBIT COUNTRY
by
Reihaneh Youzbashi Dizaji
English translation by
James Douglas

Published by
Verlag für Kindertheater Hamburg

Excerpt for reading at WLPG in Warsaw 2014
Scenes 1, 2, 3, 4, 8 & 9

Scene 1

AYHAN
I hate TESCO bags.

SARA
I hate yoghurt.

AYHAN
I hate headscarfs.

SARA
I hate swimming.

AYHAN
I hate Turkish.

SARA
I hate my birthday.

AYHAN
Why?

SARA
You lost.

AYHAN
Bollocks, OK now with...

SARA
Love! I love my mum, even when she makes me eat slimy yogurt just because there are cultures in it.

AYHAN
I love my grandma, even though she wears a headscarf outside.

SARA

I love taking a bath in the tub, though the water costs too much.

AYHAN
We don't have a bath tub!

SARA
You lost again.

AYHAN
OK, you won, got bored, anyway.

SARA
What do we play now?

AYHAN
I have to go home.

SARA
Now?

AYHAN
Yes, we're gonna eat.

SARA
Can I come with you?

AYHAN
No.

SARA
Why not?

AYHAN
We're having yogurt.

SARA
Just yogurt.

AYHAN
Yes, we always eat just yogurt.

SARA
Can I walk with you?

AYHAN
Why don't you go home?

SARA
Don't want to.

AYHAN
I have to go home straight after school.

SARA
Why do you hate headscarves?

AYHAN
Cause they look so stupid.

SARA
But you don't have to wear one.

AYHAN
You wear one, you'll know!

SARA
I don't get it.

AYHAN
When is your birthday?

SARA
During spring break.

AYHAN
Oh, you don't have any children to invite then?

SARA
No, I always get organic shit!

AYHAN
What's that?

SARA
Well, something healthy. Do we play again tomorrow?

AYHAN
We'll see.

Scene 2

SARA
I hate fighting.

AYHAN
I have to go home.

SARA
Already?

AYHAN
Yes, yoghurt.

SARA
I hate liars.

AYHAN
Leave me alone.

SARA
You just don't want to lose again.

AYHAN
You were lucky.

SARA
Not at all, I'm smart.

AYHAN
No, you're not, I've got a B in Maths, you?

SARA
Braggers I hate, too?

AYHAN
I'm not playing.

SARA
Me neither.

AYHAN
Are you crying?

SARA
I hate my home.

AYHAN
I also don't like being at home, but we can't stay in school all day.

SARA
Come, I've got one pound left, let's buy some chips.

AYHAN
That's too far. I have to go home, I'll get in trouble.

Sara cries

AYHAN
My Dad says, that's what women always do, when they don't get what they want, they cry.

Sara slaps Ayhan

AYHAN
Are you crazy?

SARA
I bet your mum does that, too.

AYHAN
No, we don't hit.

SARA
We do, then we drink wine.

AYHAN
I have to help buy groceries. I hate that.

SARA
Where do you buy them?

AYHAN
Well guess, stupid TESCO.

SARA
We only go to the Organic shop.

AYHAN
That's where they have these paper bags, I like them.

Scene 3

SARA
That's for you

AYHAN
Thanks.

SARA
In these you can put the TESCO bags.

AYHAN
You don’t go home again?

SARA
In a while, nobody's home now.

AYHAN
At mine there's always someone home, always always always.

SARA
Do you know that, when you're alone and you don't hear any any any thing and then you have to shit.

Ayhan laughs.

SARA
Why do you hate Turkish?

AYHAN
I don't want everybody to know where I come from.

SARA
But that's good, then we know straight away that you've got the filled vine leaves.

AYHAN
Where do you know them from?

SARA
At the school fete there was a Turkish booth, wasn't your Mum there as well?

AYHAN
Yes, the one that looked like a Turk. Only Sülli's mother is cool. She doesn't have a headscarf.

SARA
My mother doesn't even know how to cook. Everything always tastes the same. Always always always. And then she cries, when you don't like it.

AYHAN
We eat something different every day. But my mother cheats, she cooks so much and then she deep-freezes the rest and then one week later she warms it up again.

SARA
Ha, ha, yogurt.

AYHAN
Why don't you like swimming?

SARA
The water is cold.

AYHAN
I've got an A in diving.

SARA
You bragger!

AYHAN
My Dad's forbidden my elder sister to go swimming. Then he went to the school and talked to her teacher and I pretended he wasn't my Dad.

SARA
Your sister goes to middle school?

AYHAN
Yes and then he called me something in Turkish in the schoolyard and I ran into the school. He doesn't know English.

SARA
Yes, you’ve got to know English, when you live here.

AYHAN
I have to go.

Scene 4

SARA
Have you been sick?

AYHAN
No.

SARA
Why haven't you been in school?

AYHAN
I had to take care of my little brother.

SARA
You?

AYHAN
Yes, and?

SARA
But you're a child yourself.

AYHAN
So what?

SARA
I don't have any siblings.

AYHAN
See.

SARA
You know how to do that?

AYHAN
He was sleeping anyway.

SARA
Where have your parents been then?

AYHAN
None of your business.

SARA
I hate secrets.

AYHAN
I hate nosey girls.

SARA
I hate boys.

AYHAN
I haaaate pink.

SARA
I haaaate hats.

AYHAN
I never wear a hat.

SARA
You lost.

AYHAN
You're a hat.

SARA
You're the rabbit in the hat.

AYHAN
You're the rabbit.

SARA
Well, what now, hat or rabbit?

AYHAN
Rabbits are afraid.

SARA
I'm not afraid.

AYHAN
You are.

SARA
No, I'm not.

AYHAN
Then go home.

SARA
I love being alone.

AYHAN
I love yogurt.

SARA
I don't.

AYHAN
You lost.

SARA
I'm not a rabbit, I'm a Leo.

AYHAN
I'm Aquarius.

SARA
My mother is Pisces.

AYHAN
Don't you have a Dad?

SARA
He is away on business.

AYHAN
When's he coming back?

SARA
Don't know.

AYHAN
My mother had a baby, yesterday.

SARA
Now you're even more children.

AYHAN
So what?

SARA
Why didn't your sister look after you?

AYHAN
She had to go with them to the hospital, too.

SARA
And your grandma?

AYHAN
Her as well.

SARA
And your Dad?

AYHAN
He had to work.

SARA
What does he do?

AYHAN
He's a taxi driver.

SARA
Why don't you all come visit us.

AYHAN
Doesn't work.

SARA
Why not?

AYHAN
We don't have English friends.

SARA
Oh, I see...Are we friends?

AYHAN
No, we're rabbits.

SARA
Rabbit friends?

AYHAN
No, just rabbits. I have to go.

SARA
What are we gonna play tomorrow?

AYHAN
Tomorrow I won't be there.

SARA
Oh, I see.

Scene 8

AYHAN
My Mum's said I should bring you along one time. Can your mother take you to my place?

SARA
No.

AYHAN
Why not?

SARA
We're moving.

AYHAN
When?

SARA
School holidays.

AYHAN
But the hols are about to start the day after tomorrow.

SARA
Yes.

AYHAN
Why is that?

SARA
Don't know.

AYHAN
But you've just moved here.

SARA
Yes, we're moving, always always always, when I find friends.

AYHAN
But we're not friends, we're just rabbits.

Sara cries

AYHAN
Are you crying?

SARA
Yes, I want something after all.

AYHAN
I have no Sarma with me today.

SARA
I wanna stay here.

AYHAN
Was just a game anyway.

SARA
Yes.

AYHAN
Hey, rabbit.

SARA
I hate rabbits.

AYHAN
Rats!

SARA
It hurts in there, so much, you know, when you're alone.

AYHAN
I thought that’s when you have to shit.

SARA
No, it also hurts really bad in there.

AYHAN
Where you're gonna move to?

SARA
To Rabbit Country.

AYHAN
No, tell me.

SARA
Far away, to London.

AYHAN
When I grow up, I'll come visit you.

SARA
Everyone says that. I don't.

AYHAN
Why?

SARA
Everybody always forgets everything.

AYHAN
Not me.

SARA
That's what everybody says, too.

AYHAN
I am a rabbit. Rabbits keep their word.

SARA
Rats!

AYHAN
I have to go home.

SARA
Ok.

AYHAN
Tomorrow we'll meet anyway.

SARA
I think so.

AYHAN
See you tomorrow.

Scene 9

Ayhan stands alone, Sara isn't there.